



Schaerbeek *info* 96

BULLETIN BI-MENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEEKELIJKSE GRATIS GEMEENTELIJKE INFORMATIEBLAD | 27/09/2009 |

Produit et distribué
Opmaak en verdeling



De lokale democratie stelt zich voor in Schaerbeek

(blz 5)

La démocratie locale s'invite à Schaerbeek (p 4)

© G. van Tichelen

Démocratie locale : Schaerbeek, commune phare!

Schaerbeek participe pour la deuxième fois à la « Semaine de la Démocratie Locale », une manifestation européenne, initiative du Conseil de l'Europe. Et cette année, nous en sommes la commune-phare ! A ce titre nous recevrons les 19 communes de la Région bruxelloise, l'Association de la Ville et des Communes bruxelloises, le Conseil de l'Europe et la Région. Nous proposerons dans ce cadre plusieurs activités (voir p.2) auxquelles je participerai. Je serai également à la table ronde du colloque « Commune et crise de confiance » qui se déroule dans notre majestueuse salle des mariages, le 12 octobre au soir.

Le choix de notre commune n'est pas qu'un symbole qui nous honore. A Schaerbeek, la participation citoyenne n'est pas un vain mot. Boutiques de quartier, débats sur la mobilité, le stationnement, ou la sécurité, groupes de travail et assemblées dans le cadre de l'élaboration du Plan Communal de Développement, interpellations du Conseil, commissions consultatives... les Schaerbeekois savent que la commune, par sa proximité, est un lieu privilégié d'expression de la démocratie. Accroître la participation des habitants est un travail quotidien. Nous voulons permettre aux Schaerbeekois de mieux s'approprier le fonctionnement de leur collectivité locale et nous les informons systématiquement quant aux possibilités existantes en ce domaine.

Nous savons qu'il n'y a pas d'avenir serein sans l'adhésion et l'implication des citoyens ! C'est un défi majeur qui doit être relevé par toutes les communautés locales tant il est vrai que chacun d'entre-nous est à la fois « ballotté » entre la globalisation du monde et la réalité du microcosme. Il nous faut apprendre à « penser globalement et agir localement ». Ce choix de notre commune comme partenaire phare dans la démocratie locale est donc une reconnaissance de notre réalité communale mais aussi et surtout un formidable encouragement.



Bernard Clerfayt, Bourgmestre en titre et Cécile Jodogne, Bourgmestre ff et Echevine de l'Urbanisme, du Patrimoine et du Tourisme
Bernard Clerfayt, Titelloerende en Cécile Jodogne, Burgemeester vwd, Schepen van Stedenbouw, Erfgoed en Toerisme

Bernard Clerfayt,
Bourgmestre en titre, Titelloerende Burgemeester

Lokale democratie: Schaarbeek, spilfiguur

Schaerbeek neemt deel voor de tweede keer aan de « Week van de Lokale Democratie », een Europees gebeuren, op initiatief van de Raad van Europa. Dit jaar is onze gemeente de spilfiguur! We zullen dan ook de 19 gemeenten van het Brussels Gewest, de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Gewest, de Raad van Europa en het Gewest ontvangen. We zullen in dit kader meerdere activiteiten (zie p.2) inrichten waaraan ikzelf ook zal deelnemen. Ik zal ook aanwezig zijn op het ronde tafelgesprek bij het colloquium « Gemeente en vertrouwenscrisis » dat zal plaatsvinden in onze majestueuze trouwzaal op 12 oktober 's avonds.

De eer die onze gemeente te beurt valt, is niet louter symbolisch. In Schaarbeek is burgerparticipatie geen loos begrip. Wijkboetieks, debatten rond mobiliteit, parkeerbeleid of veiligheid, werkgroepen en vergaderingen in het kader van de uitwerking van een Gemeentelijk Ontwikkelingsplan, interpellaties van de Raad, raadgevende commissies... De Schaarbekenaars weten dat de gemeente door haar nabijheid een bevoorrechte plek is om uitdrukking te geven aan de democratie. De participatie van de inwoners doen toenemen is een werk van elke dag. We willen de Schaarbekenaars de kans geven om de werking van hun lokale collectiviteit beter te begrijpen en we brengen hen systematisch op de hoogte van de bestaande mogelijkheden op dit vlak. We weten dat er geen serene toekomst mogelijk is zonder de instemming en de betrokkenheid van de burgers!

Het is een grote uitdaging die aangegaan moet worden door alle lokale gemeenschappen want ieder van ons wordt heen- en weergeslingerd tussen de globalisatie van de wereld en de realiteit van een microkosmos. We moeten leren om te « denken op wereldvlak en lokaal te handelen ». De keuze voor onze gemeente als spilfiguur in de lokale democratie is dan ook een erkenning van onze gemeentelijke werkelijkheid maar ook en vooral een formidabele aanmoediging.

SEVESO

Le 1^{er} octobre... les sirènes retentiront...



...dans les zones à risques situées autour des entreprises SEVESO et nucléaires, entre 8h45 et 10h15. Un son strident sera répété après une brève interruption et un message parlé « signal d’essai » sera diffusé ensuite par les haut-parleurs de la sirène.

Op 1 oktober weerklinken de sirenes ...

... in de risicozones rond de nucleaire en Seveso-bedrijven, tussen 8.45 en 10.15 uur. U hoort dan een huiltoon die na een korte onderbreking herhaald wordt. Na dit signaal zal uit de luidsprekers van de sirene de gesproken boodschap ‘Proefsignaal’ weerklinken.

Woont u nabij een onderneming met een hoog risico?

Bedrijven die vallen onder de noemer «bedrijf met Seveso-*risico*» ontplooiën activiteiten op het vlak van de behandeling, de productie, het gebruik of de opslag van gevaarlijke stoffen.

Denk bijvoorbeeld aan raffinaderijen, petrochemische sites, chemische fabrieken, aardoliedepots of opslagplaatsen voor explosieve stoffen. Er zijn zulke bedrijven in Neder-over-Heembeek en Anderlecht. In Schaarbeek zijn er dus geen ... maar een gewaarschuwd man telt voor twee!

Habitez-vous près d’une entreprise à haut risque?

Les entreprises classées «SEVESO» ont une activité industrielle liée à la manipulation, la fabrication, l’emploi ou le stockage de substances dangereuses comme, par exemple, les raffine-

ries, les sites pétrochimiques, les usines chimiques, les dépôts pétroliers ou encore les dépôts d’explosifs. Ces entreprises sont situées à Neder over-Heembeek et Anderlecht. Rien de tout cela à Schaarbeek donc... mais un homme prévenu en vaut deux !

L’ADMINISTRATION COMMUNALE DE SCHAERBEEK RECRUTE UN(E)	HET GEMEENTEBESTUUR VAN SCHAARBEEK WERFT AAN EEN
CHARGE DE PROJETS ET SUBSIDES (h/f) RESPONSABILITÉS ■ promouvoir et mettre en œuvre une politique active de recherche de subsides, ■ monter et rédiger les dossiers d’introduction des projets et élaborer leurs budgets, ■ gérer les projets subsidiés PROFIL ■ Diplôme universitaire ou de l’enseignement supérieur de type long ■ Intérêt et motivation pour les matières administratives et financières ■ Proactivité et rigueur ■ Esprit d’équipe ■ Trilingue FR/NL/EN RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES Service subventions & partenariats, Frédérique Darmstaedter : 02 244 72 98 Comment postuler ? Candidature à envoyer à l’attention du Collège des Bourgmestre et Echevins, Place Colignon à 1030 Bruxelles ou par e-mail à fdarmstaedter@schaerbeek.irisnet.be	PROJECTEN & SUBSIDIES COORDINATOR (m/v) VERANTWOORDELIJKHEDEN ■ een actief onderzoeksbeleid van subsidies ten uitvoer leggen en bevorderen, ■ de dossiers van invoering van de projecten ineensteken en opstellen en hun begrotingen uitwerken, ■ de gesubsidiëerde projecten beheren PROFIEL ■ Universitair diploma of van Hoger onderwijs (lange type) ■ Interesse en motivatie tonen voor administratieve en financiële aangelegenheden ■ Proactiviteit en stiptheid ■ Teamgeest ■ Drietaling NL/FR/EN VERDERE INLICHTINGEN Dienst subsidies & Partnership, Frédérique Darmstaedter: 02 244 72 98 Hoe solliciteren ? Kandidatuur ter attentie van het College van Burgemeester en Schepenen opsturen, Colignonplein, 1030 Brussel of per e-mail fdarmstaedter@schaerbeek.irisnet.be
SECRETAIRE ADMINISTRATIF (h/f) contrat à temps plein, à durée déterminée jusqu’au 31 décembre 2010 RESPONSABILITÉS ■ Classement des courriers et dossiers ■ Gestion administrative et logistique ■ Rédaction de courriers, d’analyses, de PV PROFIL ■ Graduat/bachelor en secrétariat de direction ou expérience professionnelle de trois ans minimum dans le secteur du secrétariat ■ Capacités rédactionnelles, bonne orthographe ■ Sens de l’initiative et de l’organisation ■ Discrétion ■ Bilingue FR/NL ■ Maîtrise des outils informatiques (Excel, Word, Outlook,...) RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES Développement Stratégique et Durable – Bertrand Dhuyvetter : bdhuyvetter@schaerbeek.irisnet.be Comment postuler ? Candidature à envoyer à l’attention du Collège des Bourgmestre et Echevins, Place Colignon à 1030 Bruxelles ou par e-mail à bdhuyvetter@schaerbeek.irisnet.be	ADMINISTRATIEF SECRETARIS (m/v) voltijds contract, van bepaalde duur tot 31 december 2010 VERANTWOORDELIJKHEDEN ■ Ordening van briefwisseling en dossiers ■ Administratief en logistiek beheer ■ Opstellen van brieven, analyses, PV PROFIEL ■ Graduaat/bachelor in directiesecretariaat of professionele ervaring van minimum drie jaar in de sector van het secretariaat ■ Redactionele capaciteiten, goede woordspelling ■ Zin voor initiatief en organisatie ■ Discretie ■ Tweektalig NL/FR ■ Beheer van informaticahulpmiddelen (Excel, Word, Outlook...) VERDERE INLICHTINGEN Strategische en Duurzame Ontwikkeling, Bertrand Dhuyvetter: bdhuyvetter@schaerbeek.irisnet.be Hoe solliciteren ? Kandidatuur ter attentie van het College van Burgemeester en Schepenen opsturen, Colignonplein, 1030 Brussel of per e-mail aan bdhuyvetter@schaerbeek.irisnet.be
<i>Nos offres d’emploi peuvent être consultées sur le site internet http://www.schaerbeek.irisnet.be – rubrique emploi : travailler à l’administration communale</i>	<i>Onze jobaanbiedingen kunnen geraadpleegd worden op de website http://www.schaerbeek.irisnet.be – rubriek tewerkstelling: werken voor het gemeentebestuur</i>

Des aides au logement

Locataire ou propriétaire, différentes aides financières, souvent méconnues, s’offrent à vous en Région bruxelloise.

Aujourd’hui, deux aides : le prêt régional pour garantie locative et la réduction du précompte immobilier.

1. Le Prêt Régional pour garantie locative

Octroyé par le Fonds du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale, ce prêt permet d’emprunter jusqu’à 90 % de la garantie locative. Il est remboursable en 18 mois maximum.

Quelques conditions à remplir :

- la garantie locative doit être déposée sur un compte bloqué ouvert au nom du locataire ;
- être le signataire du contrat de bail et avoir 18 ans au moins ;
- répondre à des conditions de revenus ;
- le logement doit être situé dans une des 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale et répondre aux conditions minimales de sécurité, de salubrité, d’habitabilité et d’équipement définies par le Code du Logement ;
- être domicilié à l’adresse du logement pris en location dans les trois mois qui suivent la signature du bail.

Comment procéder ?

Uniquement sur rendez-vous au Fonds du Logement. Rue de l’Eté 73 - 1050 Bruxelles
Tél. : 02 504 32 11

2. La réduction du Précompte Immobilier (impôt sur le revenu des immeubles)

Que l’on soit locataire ou propriétaire occupant, trois situations donnent droit à cette réduction:

1. être handicapé et chef de famille donne droit à une réduction de 10% du précompte.
2. être reconnu invalide de guerre donne droit à une réduction de 20% du précompte.
3. être chef de famille et avoir soit :
 - au moins deux enfants dont l’un au moins est encore à charge (réduction du précompte de 10% par enfant à charge);



- une personne handicapée à charge (20% de réduction par personne handicapée à charge) ;
- un conjoint handicapé (20%).

Attention, la réduction n’est pas automatique. Elle doit être demandée à l’administration des contributions directes, en utilisant le formulaire adéquat. Elle doit être demandée par le propriétaire, mais ce sera le locataire qui en bénéficiera. Si le propriétaire oublie de demander la réduction, le locataire pourra lui-même introduire la demande auprès de l’administration. L’administration avertira le locataire de cette diminution, qui pourra dès lors la réclamer à son propriétaire.

Recette des Contributions directes

Finance Tower
Centre Administratif Botanique
Boulevard du Jardin Botanique, 50
1000 Bruxelles
Tél. : 02/572 57 57

Source et information:
Centre d’Information sur le Logement : www.cil-wic.be/
Fonds du Logement : www.fondsdulogement.be/
Service Public Fédéral des Finances : www.fgov.be

Vos droits ne sont pas respectés ? Vous vous posez des questions ? Informez-vous auprès des services spécialisés. Vous trouverez leurs adresses sur notre site www.guidecass.be

Ces articles sont rédigés par des professionnels du logement du CPAS, du secteur associatif et de la Commune de Schaerbeek réunis au sein du « Groupe d’actions logement » de la Coordination de l’Action Sociale de Schaerbeek. Retrouvez-les sur le site www.cass-cssa.be

Steun voor huisvesting

Eigenaar of huurder, verschillende vormen van financiële steun worden u aangeboden in het Brussels Gewest, maar ze zijn vaak niet gekend.

Vandaag zijn er twee vormen van steun : de gewestelijke lening voor de huurwaarborg en de vermindering van de onroerende voorheffing.

1. De gewestelijke lening voor de huurwaarborg

U kunt een renteloze lening op afbetaling aanvragen bij het Woningfonds van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, deze lening gaat tot 90% van de huurwaarborg en is terugbetaalbaar in 18 maanden maximum.

Enkele voorwaarden te vervullen :

- de huurwaarborg moet gestort worden op een geblokkeerde rekening, geopend op naam van de huurder ;
- men moet de ondertekenaar zijn van het huurcontract en minstens 18 jaar oud zijn ;
- men moet beantwoorden aan de voorwaarden in verband met de inkomsten ;
- de woning moet gelegen zijn in een van de 19 gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en beantwoorden aan de minimale voorwaarden van veiligheid, gezondheid, woonbaarheid en de uitrusting bepaald door de Huisvestingscode ;
- gedomicilieerd zijn op het adres van het gehuurde goed binnen de 3 maanden die volgen op het ondertekenen van het huurcontract.

Hoe te werk gaan ?

Enkel op afspraak bij het Woningfonds Zomerstraat 73 te 1050 Brussel.
Telefoon : 02 504 32 11

2. De vermindering van de onroerende voorheffing (belasting op de inkomsten van immobiëlen)

Of men nu huurder is of eigenaar (die het pand bewoont), drie situaties geven recht op deze vermindering :

1. gehandicapt zijn en gezinshoofd geeft recht op een vermindering van 10 % van de voorheffing.
2. erkend zijn als oorlogsinvalide geeft recht op een vermindering van 20% van de voorheffing.
3. gezinshoofd zijn en ofwel :
 - minstens twee kinderen hebben waarvan minstens één nog ten laste (vermindering van de voorheffing met 10% per kind ten laste) ;
 - een gehandicapte persoon ten laste hebben (20% vermindering per gehandicapte persoon ten laste) ;
 - een gehandicapte echtgenoot hebben (20%).

Opgelet, de vermindering is niet automatisch. Ze moet aangevraagd worden aan de administratie van de directe belastingen met het juiste formulier. Ze moet aangevraagd worden door de eigenaar maar het zal de huurder zijn die ervan zal genieten. Als de eigenaar vergeet de vermindering aan te vragen, kan de huurder zelf de aanvraag indienen bij de administratie. De administratie zal de huurder verwittigen van deze vermindering, hij kan dan deze vermindering vragen aan zijn eigenaar.

Ontvangstkantoor Directe belastingen

Finance Tower
Administratief Centrum Kruidtuin
Kruidtuinlaan 50 – 1000 Brussel
Tél. : 02/572 57 57

Bron en informatie :
Het Woon Informatie Centrum : cil-wic.be
Het Woningfonds : www.fondsdulogement.be
Federale Overheidsdienst Financiën : www.fgov.be

Uw rechten worden niet gerespecteerd ? U stelt zich vragen ? Zoek inlichtingen bij gespecialiseerde diensten. U vindt hun adressen op onze site <http://www.guidecass.be>

Deze artikelen zijn opgesteld door professionals in de huisvesting van het OCMW, van de verenigingen en van de Gemeente Schaerbeek, verenigd in de « Actiegroep huisvesting » van de Coördinatie van de Schaerbeekse Sociale Actie. U vindt ze op de site www.cass-cssa.be

SEMAINE EUROPÉENNE DE LA DÉMOCRATIE LOCALE: *Schaerbeek répond «PRÉSENT»!*

Du 12 au 18 octobre 2009, Schaerbeek relance la Semaine Européenne de la Démocratie Locale. En 2008, plus de 70 actions ont été recensées dans la Région Bruxelloise. En 2009, la campagne bruxelloise est à nouveau retenue parmi les expériences pilotes des 47 pays du Conseil de l'Europe. Et ce, pour la 2^{ème} année consécutive!

Cet événement a pour intention de mettre en lumière la participation des citoyens à la vie locale. Et veut aussi favoriser le développement de ces initiatives. L'objectif est d'éclairer les citoyens européens sur le fonctionnement de leurs collectivités locales, de les informer sur leurs possibilités de participer aux affaires locales, de sensibiliser les élus et les fonctionnaires à la participation démocratique... autant de défis à relever !



SEMAINE EUROPÉENNE
**DEMOCRATIE
LOCALE**
www.coe.int/demoweeek

La « Semaine européenne de la Démocratie locale » est une manifestation européenne, annuelle, basée sur des actions menées vers la population, organisées simultanément par les collectivités locales des 47 Etats membres du Conseil de l'Europe. L'Association des Villes et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale rassemble les initiatives des 19 communes.

Schaerbeek à l'honneur

Cette année, Schaerbeek s'associe encore plus activement à l'événement en assurant le lancement de la semaine avec l'organisation d'un colloque sur le thème de «*Commune et crise de confiance*». Lors de cette séance, Schaerbeek accueillera des citoyens et des représentants des 18 autres communes bruxelloises, la Région et le Conseil de l'Europe. Durant un an, la «*Maison de la Démocratie*» sera hébergée à l'Hôtel communal.

Un fil rouge : lutter contre la crise

Si les communes ne peuvent directement remédier à la crise financière et économique, elles peuvent cependant apporter une réponse à long terme en travaillant sur les bases locales de la société. Pour atténuer les effets de la crise en faisant jouer les solidarités et la participation, et prévenir de nouvelles secousses par la construction d'une société plus durable, plus attentive à ses ressources. Cette année, communes et CPAS ont décidé de consacrer au moins une de leurs activités à traiter ce thème sous un aspect particulier.

La Commune, maillon de la démocratie le plus proche du citoyen

Existant bien avant l'Etat, la commune est un centre de décision et une institution de base de notre démocratie. La commune est le niveau de pouvoir le plus proche du citoyen aussi bien de son domicile que de ses préoccupations journalières. Naissance, décès ou mariage, protection personnelle ou protection de ses biens, aide sociale urgente ou propreté de l'environnement: pour toutes ces questions, la commune est la première autorité à qui l'on s'adresse.



Située à la base de notre organisation politique, la commune est ainsi le premier degré d'une pyramide d'institutions. Par la même, cela rend cette instance plus accessible aux citoyens. Les conseils communaux sont ouverts au public, les commissions consultatives, les projets de proximité et les réunions participatives foisonnent.

Quelques exemples:

- **Commission Consultative de l'Environnement et de l'Aménagement du Territoire (CEAT):** Cécile Jodogne, Bourgmestre faisant fonction, Tél. 02/244.71.53, Courriel: cjodogne@schaerbeek.irisnet.be
- **Commission consultative pour la Politique des Personnes Handicapées:** Tamimount Essaïdi, Echevine de la Prévention, de l'Intégration sociale et de la Solidarité, Tél. 02/244.70.59, Courriel: tessaïdi@schaerbeek.irisnet.be

AGENDA DE LA SEMAINE EUROPÉENNE DE LA DÉMOCRATIE LOCALE À SCHAERBEEK DU 12 AU 18 OCTOBRE 2009

■ Lundi 12 octobre 2009, 17h, Hôtel communal, Salle des Mariages

Conférence d'ouverture de la Semaine Européenne de la Démocratie locale 2009 sur le thème de «*Commune et crise de confiance*».

Jean Bourtembourg, avocat spécialiste en droit public et administratif, maître de conférences aux FUCaM évoquera la gouvernance locale et les plus récentes initiatives législatives en la matière.

Cet exposé sera suivi d'un débat public animé par **Jean-Claude Matgen**, journaliste, en présence de **Claude Javeau**, professeur émérite de sociologie de l'U.L.B. et de **Bernard Clerfayt**, Secrétaire d'Etat aux Finances et Bourgmestre en titre. Cette conférence est organisée par l'AFSA, l'Association francophone des sciences de l'administration et de la gestion publiques.

■ Lundi 12 octobre 2009, 18h15, Hôtel communal, Salle des Mariages

La Cérémonie inaugurale de la Semaine en présence de **Cécile Jodogne**, Bourgmestre f.f. de Schaerbeek, de **Charles Picqué**, Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, de **Marc Cools**, Président de l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale ASBL et des représentants ainsi que des citoyens des 19 communes bruxelloises.

Tous ensemble, ils construiront la Maison de la Démocratie Locale que Schaerbeek hébergera durant une année avant de laisser le flambeau à une autre commune de la Région Bruxelloise.

■ Mercredi 14 octobre, 14h – 16h, Hôtel communal

Visites de l'Hôtel communal axées sur la démocratie locale par des groupes de jeunes. En collaboration avec le Service Prévention, Intégration sociale et Solidarité, ces jeunes issus de différentes associations schaerbeekoises pourront prendre conscience de l'importance de la commune comme plus proche niveau de pouvoir auprès du citoyen. En effet, la commune suit les grandes étapes de votre vie: naissance, mariage, décès mais également vous permet de trouver votre place dans la cité via notamment, les élections et la participation aux collectivités locales.

■ Mercredi 14 octobre, 19h30, Hôtel communal, Salle du Musée (hors programme)

Vernissage de l'exposition «*L'âge d'or des Sciences arabes*», produite par l'ULB.

■ Mercredi 14 octobre, 20h30, Hôtel communal, Salle du Musée (hors programme)

Concert gratuit de **MARWAN ZOUEINI** (asbl Musique Plurielle)

■ Jeudi 15 octobre, 20h, Hôtel communal

Accueil des nouveaux habitants schaerbeekoïses et visite de l'Hôtel communal. Cette soirée est ouverte à tous les Schaerbeekoïses (sur inscription, cf. talon ci-contre à découper et à renvoyer ou via l'adresse mail: bclerfayt@schaerbeek.irisnet.be)

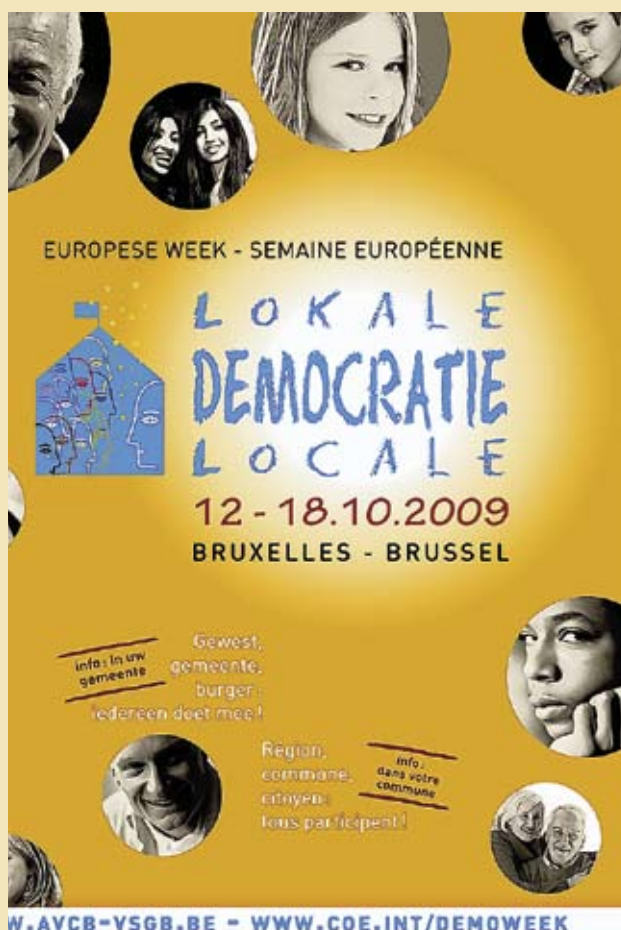
■ Vendredi 16 octobre 2009, 20h – 21h, Hôtel communal, Salle du Conseil

Improshow sur le thème de la démocratie locale avec la FBIA (Fédération Belge d'Improvisation Amateur) ouvert à tous. D'après le Robert, improviser c'est «*composer sur-le-champ et sans préparation*». Ces sketches devraient permettre une approche originale de la démocratie locale.

WEEK VAN DE LOKALE DEMOCRATIE: Schaarbeek zegt «AANWEZIG»!

Op 12 oktober gaat in Schaarbeek de Week van de Lokale Democratie weer van start die loopt tot 18 oktober 2009. In 2008 werden meer dan 70 activiteiten opgetekend in het Brussels Gewest. In 2009 is de Brusselse campagne opnieuw weerhouden als één van de pilootervaringen van de 47 landen van de Raad van Europa. En dat voor het tweede jaar op rij!

Het is de bedoeling dat de Europese burgers geïnformeerd worden over hun lokale gemeenschappen, over hun mogelijkheden om deel te nemen aan lokale initiatieven en tevens om de mandatarissen en de ambtenaren te sensibiliseren voor democratische participatie ... een hele reeks uitdagingen!



De « Europese Week van de Lokale Democratie » is een jaarlijks, Europees gebeuren gebaseerd op acties naar de bevolking toe die tegelijkertijd georganiseerd worden door de lokale collectiviteiten van de 47 lidstaten van de Raad van Europa. De Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verenigt de initiatieven van de 19 gemeentes.

Schaarbeek heeft de eer

Dit jaar is Schaarbeek van nog dichterbij betrokken bij het evenement want de gemeente staat in voor de organisatie van een colloquium rond het thema «Gemeente en vertrouwenscrisis» dat de week op gang trekt. Tijdens de zitting zal Schaarbeek open staan voor burgers en vertegenwoordigers van de andere 18 Brusselse gemeenten, van het Gewest en van de Raad van Europa. Gedurende één jaar zal het «Huis van de Democratie» onderdak vinden in het Gemeentehuis.

Inschrijving rondleiding in het Gemeentehuis

Naam:

Voornaam:

Adres:

Aantal aanwezige personen:

Antwoordstrook af te geven aan het Onthaal van het Gemeentehuis of in het Kabinet van de Burgemeester, Colignonplein of op te sturen of via email met vermelding van de gevraagde gegevens : bclerfayt@schaerbeek.irisnet.be

PROGRAMMA VAN DE WEEK VAN DE LOKALE DEMOCRATIE (12>18/10) IN SCHAARBEK

Maandag 12 oktober 2009, 17u, Gemeentehuis, Trouwzaal

Openingsconferentie van de Europese Week van de Lokale Democratie 2009 rond het thema «Gemeente en vertrouwenscrisis».

Jean Bourtembourg, advocaat specialist in publiek en administratief recht, lector aan de Katholieke Universiteit van Bergen (FUCAM) zal het hebben over het lokaal beheer en de recentste wetgevende initiatieven hieromtrent.

Deze uiteenzetting zal gevolgd worden door een publiek debat geleid door **Jean-Claude Matgen**, journalist, in aanwezigheid van **Claude Javeau**, professor emeritus in de sociologie aan de U.L.B. en van **Bernard Clerfayt**, Staatssecretaris van Financiën en titelvoerend Burgemeester. Deze conferentie wordt georganiseerd door AFSA, de Franstalige vereniging voor bestuurswetenschappen en overheidsmanagement.

Maandag 12 oktober 2009, 18u15, Gemeentehuis, Trouwzaal:

De openingsceremonie van de Week in aanwezigheid van **Cécile Jodogne**, wvd. Burgemeester van Schaarbeek, van **Charles Picqué**, Minister-President van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van **Marc Cools**, Voorzitter van de vzw Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de vertegenwoordigers en burgers van de 19 Brusselse gemeentes.

Allen samen zullen zij bouwen aan het Huis van de Lokale Democratie dat gedurende één jaar onderdak zal vinden in Schaarbeek vooraleer de fakel door te geven aan een andere gemeente van het Brusselse Gewest.

Woensdag 14 oktober, 14u – 16u, Gemeentehuis

Rondleidingen over lokale democratie in het Gemeentehuis door jongerengroepen. In samenwerking met de Dienst Preventie, Sociale Integratie en Solidariteit zullen deze jongeren uit de verscheidene Schaarbeekse verenigingen zich een idee kunnen vormen van het belang van de gemeente als openbare macht die het dicht bij de burger staat. Inderdaad, de gemeente volgt de belangrijkste stappen van uw leven: geboorte, huwelijk, overlijden, maar laat u ook toe om uw plaats te vinden in de gemeenschap, meer bepaald door de verkiezingen en de participatie in lokale collectiviteiten.

Woensdag 14 oktober, 19u30, Gemeentehuis, Museumzaal

Vernissage van de tentoonstelling «De gouden eeuw van de Arabische Wetenschappen», opgesteld door de ULB.

Woensdag 14 oktober, 20u30, Gemeentehuis, Trouwzaal

Gratis concert van MARWAN ZOUEINI (vzw Musique Plurielle)

Donderdag 15 oktober, 20u, Gemeentehuis

Ontvangst van de nieuwe inwoners van Schaarbeek en rondleiding in het gemeentehuis. Deze avond is toegankelijk voor alle Schaarbekenaars (met inschrijving, cfr. antwoordstrook hiernaast om uit te knippen en op te sturen of via het emailadres: bclerfayt@schaerbeek.irisnet.be)

Vrijdag 16 oktober 2009, 20u – 21u, Gemeentehuis, Raadzaal

Improshow rond het thema lokale democratie met de Belgische Federatie voor Improvisatie door Amateurs (FBIA), open voor iedereen.



■ **Conseil Consultatif Egalité Hommes-Femmes:** Afaf Hemamou, Echevine de la Santé publique, de la Famille, des Affaires européennes, de l'Egalité Hommes-Femmes, Tél. 02/240.30.05, Courriel: ahemamou@schaerbeek.irisnet.be

■ **Antenne Radium**, antenne administrative décentralisée du service population: Angle de la rue du Radium et de la rue Victor Hugo, Tél. 02/737.05.72-73

■ **Boutiques de quartier:** Didier Egerickx, Tél. 02/217.89.73, Courriel: degerickx@schaerbeek.irisnet.be

Une rubrique est consacrée à la démocratie locale sur le site de la commune (www.schaerbeek.be dans la rubrique vie démocratique). Cependant, lister tous les moments où les avis de la population sont consultés, se révèle «mission impossible»...

En fait, la Semaine Européenne de la Démocratie Locale, par ses initiatives, vous permet de mieux connaître votre commune et surtout d'y prendre votre place de citoyen! ■

Inscription visite de l'Hôtel communal (15 octobre 2009)

Nom:

Prénom:

Adresse:

Nombre de personnes présentes:

Talon à déposer à l'Accueil de l'Hôtel communal ou au Cabinet du Bourgmestre, Bureau 1.20, Place Colignon ou à envoyer par courriel avec les coordonnées demandées à l'adresse suivante: bclerfayt@schaerbeek.irisnet.be pour le 9 octobre 2009 au plus tard.



SOLIDARITÉ

Schaerbeek, bientôt « Commune du Commerce Equitable » ?

Le titre «Commune du commerce équitable» récompense les communes qui participent à la campagne et soutiennent activement le commerce équitable en encourageant la consommation des produits labellisés. Cette campagne s'inscrit dans le cadre du projet « Fair Trade Towns in Europe » de Max Havelaar, subsidié par l'Union Européenne.



Devenir une «Commune du commerce équitable» n'est possible que si une commune peut compter sur l'aide de tous les acteurs locaux: établissements horeca, commerces, entreprises, écoles, associations, etc. Et à Schaerbeek, on y travaille !

Le développement durable à la schaerbeekoise...

Le développement durable est une priorité pour la commune de Schaerbeek qui se traduit dans ses différentes «Déclarations de politique générale» mais aussi dans son adhésion à la Charte d'Aalborg en 2007 ainsi que dans l'organisation d'un Agenda local 21 depuis 2008. Aussi, la Commune s'est donné pour mission de mener au mieux sa gouvernance et sa gestion des différents projets communaux en conciliant au mieux leurs aspects sociaux, économiques et environnementaux.

« Notre commune n'est pas le bout du monde »

Soucieuse de renforcer sa solidarité avec le Sud, la commune de Schaerbeek s'est par ailleurs investie dans une démarche d'échange de savoirs et de coopération Nord/



Le commerce équitable ?

Il s'agit d'une initiative qui vise à permettre à des producteurs et travailleurs défavorisés des pays en développement de passer d'un état de vulnérabilité à un état de sécurité et d'autosuffisance économique, et plus globalement, à plus d'équité dans le commerce international.

Sud en se jumelant notamment avec les villes d'Al Hoceima (Maroc) et de Beyouglü (Turquie). Dans cette perspective de solidarité, une charte initiée par le C.N.C.D en 2001 a également été signée par Schaerbeek, «Notre commune n'est pas le bout du monde». En outre, suite à la campagne «Vêtements propres», la Commune inclut des critères éthiques dans les cahiers des charges de ses achats textiles.

Le commerce équitable... à boire et à manger ?

Depuis plus de 10 ans, des petits-déjeuners Oxfam sont également organisés dans les écoles de la Commune, afin de faire la promotion du commerce équitable auprès des parents et des élèves. Lors de l'édition 2008 de la «Semaine du

commerce équitable», un stand de dégustation de produits issus du commerce équitable s'est tenu à l'hôtel communal afin de promouvoir ces produits auprès du personnel et des citoyens. Une exposition de photos y était également organisée sur les thèmes du cacao et du café, afin de mettre en lumière les réalités quotidiennes des petits producteurs du sud. Le «Magasin du Monde» local a également été invité à venir présenter ses produits. La commune consomme du café, du thé et du sucre de canne ainsi que des jus de fruits issus du commerce équitable et les met à disposition du public lors d'événements tels que les réunions citoyennes, les réceptions, etc. ...

La résolution actant l'adhésion du Collège à la campagne «Commune du commerce équitable» a été votée le 4 mars 2008.

VENEZ TOUS !

Le jeudi 8 octobre 2009 dès 8h45 à la séance d'information sur le Commerce Equitable qui se tiendra à l'Hôtel Communal, Place Colignon.

Cette demi-journée organisée dans le cadre de la campagne « Communes du commerce équitable » à laquelle participe la commune de Schaerbeek, est destinée aux différents acteurs communaux (les responsables d'entreprises, d'associations ou de collectivités ainsi que les commerçants).

A cette occasion, une information vous sera apportée sur les achats équitables, leur impact au Sud et la façon concrète dont à votre niveau, vous pouvez soutenir ce commerce éthique dans le cadre de vos activités.

Cette rencontre qui se clôturera par un lunch-sandwichs bio équitable prévu à partir de 12h30, sera également l'occasion de rencontrer les fournisseurs et de découvrir la diversité des produits labellisés Fairtrade Max Havelaar.

Attention, le nombre de places étant limité, une inscription avant le 30 septembre 2009 est souhaitée: Courriel: mmcharek@schaerbeek.irisnet.be – Fax: 02/244.74.93 – Tél.: 02/244.72.52

Et à Schaerbeek ?

Depuis quelques années, de nombreux magasins ont commencé à vendre des produits équitables à Schaerbeek: les magasins bio, Oxfam mais aussi les grandes surfaces s'y mettent ! L'occasion d'en savoir plus sur ces magasins ...et leurs clients !



Geneviève, propriétaire du magasin Thym Frais : Nous vendons essentiellement des produits bios mais aussi quelques produits équitables. Nous avons décidé de vendre des produits équitables depuis

de nombreuses années car ce sont avant tout des produits d'excellente qualité. Un fournisseur m'en a conseillé et j'ai décidé d'essayer... Nous vendons du café, du chocolat et je viens de commander une marque de biscuits avec le label Fair Trade.

Danièle, bénévole au magasin « Oxfam Monde » à Helmet nous rappelle dans les grandes lignes le but d'Oxfam : Oxfam pratique le commerce équitable, c'est-à-dire qu'Oxfam achète des produits artisanaux à de petites coopératives des pays du sud. Nous les payons directement sans passer par des grandes chaînes de distribution afin qu'ils touchent un prix juste. Nous leurs remettons l'argent à l'avance afin que ces artisans puissent développer leur commerce. Nous nous intéressons particulièrement au tra-



vail des femmes car ce sont elles le moteur de développement dans les villages. Cela permet de redynamiser le travail dans ces lieux souvent très reculés. Les produits viennent d'Amérique du sud, d'Afrique et d'Asie. Tous les produits que nous avons en magasin sont équitables. Nous vendons des produits alimentaires mais aussi des jouets, de la vaisselle, des livres jusqu'aux



Equipe de bénévoles d'Oxfam



cosmétiques et nous avons également un rayon pour les vêtements de seconde main.

Michel, fidèle client d'Oxfam : j'achète des produits équitables depuis une dizaine d'années maintenant. Dans un premier temps, parce que je suis sensible à la problématique des pays du sud mais surtout parce que ce sont des produits de très grande qualité. Contrairement aux idées reçues, ces produits ne sont pas plus chers que les produits de marque des grandes surfaces! Je cherche toujours à privilégier des produits équitables quand je le peux.

Hélène, institutrice à Evere vient déposer régulièrement des vêtements de seconde main au magasin « Oxfam Monde ». Lorsque j'ai l'occasion, je viens donner des vêtements que je ne mets plus. J'en profite pour acheter quelques produits équitables comme du thé, du café, de l'huile ou encore des épices. Je n'achète pas tout le temps des produits équitables mais le plus souvent possible. Je choisis des produits équitables par conscience, cela permet de faire un geste envers ces pays du sud et de contribuer à une amélioration de leur qualité de vie. J'organise également les petits-déjeuners Oxfam dans ma classe. Je demande une petite participation aux parents et je viens acheter les produits chez Oxfam. Je parle du commerce équitable à mes élèves donc c'est intéressant pour tout le monde. Je pense que je vais continuer !

PATRIMOINE

La Biennale Art Nouveau 2009 : de l'Art Nouveau à l'Art Déco

La cinquième édition de la Biennale Art Nouveau offre une occasion unique de découvrir plus de cinquante intérieurs bruxellois pendant les 4 week-ends du mois d'octobre. En l'élargissant cette année à l'Art Déco, Voir et Dire Bruxelles permet au public de découvrir le patrimoine bruxellois de l'entre-deux-guerres, encore souvent méconnu.

A cette occasion, des hôtels et maisons de maître d'exception sont ouverts mais aussi des bâtiments scolaires, industriels ou publics, des maisons d'habitation plus modestes, des immeubles de bureaux, ou encore des magasins, cafés et cinémas... La diversité architecturale illustre la richesse des styles Art Nouveau et Art Déco dans le tissu urbain bruxellois.

Le weekend des 10 et 11 octobre 2009 : à Schaerbeek !

Chaque week-end, une partie de Bruxelles est à l'honneur. Les 10 et 11 octobre, nous vous invitons à la découverte de joyaux Art Nouveau et Art Déco à Schaerbeek. Rappelons que Schaerbeek connut une urbanisation galopante à partir de la fin du XIX^{ème} siècle et peut s'enorgueillir de posséder quelques-unes des plus belles artères de la capitale autour desquelles se retrouvent d'intéressantes réalisations Art Nouveau et Art Déco.

- Pour chaque intérieur, est prévu un encadrement par un guide-conférencier, la plupart du temps en plusieurs langues. Les visites suivantes vous sont proposées :
- Ancien hôtel de la Régie des Téléphones et des Télégraphes** - rue des Palais 44
- Ancienne maison personnelle de François Hemelsoet*** - avenue Princesse Elisabeth 22
- Anciens ateliers du maître-verrier Colpaert** rue Monrose 33-35
- Ensemble de trois maisons de l'architecte Henri Jacobs** - av. maréchal Foch 7-9-11
- Groupe scolaire «La Ruche/Josaphat»** rue de la Ruche 30
- Maison Autrique*** chaussée de Haecht 266
- Maison Privée** - rue Monrose* 74
- Maison Privée** - rue Van Hasselt* 32
- Maison privée** - Av. Maurice Maeterlinck 2

* La réservation pour ces lieux est obligatoire.



© Voir et Dire Bruxelles

D'oor dit jaar de Biënnale van de Art Nouveau uit te breiden tot de Art Déco, laat Voir et Dire Bruxelles het publiek toe het nog vaak onvoldoende bekende Brussels patrimonium van tussen beide wereldoorlogen te ontdekken. De deuren van de herenhuizen zullen uitzonderlijk opnieuw open zijn, maar ook die van schoolgebouwen, industriële en publieke gebouwen, meer bescheiden woonhuizen, hotels of winkels... Deze diversiteit van architecturale programma's toont de rijkdom van de Art Nouveau- en de Art Déco-stijlen binnen het stedelijke, Brusselse weefsel.

- Drie huizen van Henri Jacobs** Marechal Foch laan 7-9-11
- Groupe scolaire «La Ruche/Josaphat»** Beienkorfstraat 30
- Privé Huis** - Monroselaan* 74
- Privé Huis** - Van Hasseltstraat* 32
- Voormalig gebouw van de Regie voor Telefonie en Telegrafie** - Paleizenstraat 44
- Voormalige werkplaatsen van de meester-glasblazer Colpaert** Monroselaan 33-35
- Vroegere eigen huis van François Hemelsoet*** - Princes Elisabethlaan, 22
- Privé Huis** - Maurice Maeterlincklaan 2

* Reservatie verplicht

Brochures : in het Gemeentehuis, Dienst Stedenbouw en Erfgoed - 02/244.70.28 en bij Voir et Dire Bruxelles 2/4 Koningstraat 1000 Brussel



PROGRAMME complet disponible à l'hôtel communal : Service de l'urbanisme et du patrimoine, 02/244.70.28 ou Voir et Dire Bruxelles - 2/4 rue Royale, 1000 Bruxelles

PASSEPORT :

- Le passeport global (valable les 4 week-ends d'octobre) : 50 €
- Le passeport d'un week-end : 18 €
- L'entrée simple : 7 € à payer sur place (uniquement pour les lieux sans réservation obligatoire)
- Gratuité pour les enfants de moins de 12 ans

PREVENTE ET RÉSERVATIONS :

Les passeports sont vendus en prévente uniquement sur le site internet www.voiretdirebruxelles.be ou au guichet Biennale Art nouveau du Bruxelles Info Place (BIP), rue Royale 2-4, 1000 Bruxelles. Aucune réservation ne peut se faire par téléphone. Les réservations ne sont validées qu'une fois le(s) passeport(s) payé(s).

PATRIMONIUM

Biënnale van de Art Nouveau en Art Déco

De vijfde Biënnale van de Art Nouveau is een unieke gelegenheid om meer dan vijftig unieke Brusselse interieurs te ontdekken tijdens de eerste vier weekends van oktober.

TOEGANGSBEWIJS

- Globaal toegangsbewijs (geldig de 4 weekends van oktober): 50 €
- Weekend-toegangsbewijs: 18 €
- Eén enkele toegang: 7 €, ter plaatse te betalen (alleen voor de plaatsen zonder reservatie).
- Gratis toegang voor kinderen van minder dan 12 jaar.

VOORVERKOOP EN RESERVATIES

De voorverkoop van de toegangsbewijzen gebeurt exclusief via de internetsite www.voiretdirebruxelles.be of aan het loket Biënnale Art Nouveau in het Brussel Info Plein (BIP), Koningsstraat 2-4, 1000 Brussel. Telefonisch reserveren is niet mogelijk.



© Voir et Dire Bruxelles

SÉCURITÉ ROUTÈRE

Brûler un feu peut vous coûter cher

Les feux de signalisation sont là pour votre sécurité et celle des autres usagers. C'est pourquoi leur non-respect est sanctionné par une amende. En tant que conducteur ou cycliste, brûler un feu rouge vous coûte 150 €, brûler un feu orange 100 €. En tant que piéton, vous risquez une amende de 50 € pour traverser au rouge.

Le saviez-vous... ?

Vous avez une chance sur deux de mourir si une voiture vous heurte à du 50km/h...

Etes-vous prêt à prendre le risque en traversant au rouge ?

Vous avez une chance sur deux de tuer quelqu'un en brûlant un feu rouge à 50 km/h...

Etes-vous prêt à devenir un criminel ?

Comment se comporter à l'approche d'un feu de signalisation ?

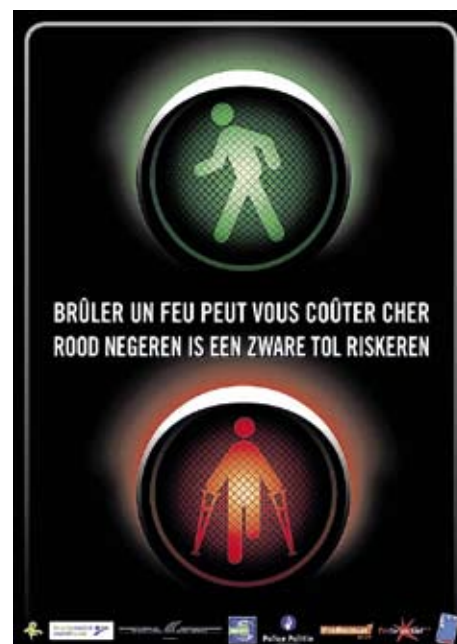
Une règle d'or : SOYEZ TOUJOURS VIGILANT, MEME AU VERT, ET ANTICIPEZ !

Vous êtes en voiture ?

A une centaine de mètres du feu, si vous constatez que le feu est vert, il y a de fortes chances qu'il passe très prochainement à l'orange et au rouge, décélérez donc légèrement et apprêtez-vous à devoir freiner. Arrivé à une distance du feu qui ne vous permettrait plus de vous arrêter à temps, si le feu est toujours vert, continuez pour passer le carrefour. Si le feu passe à l'orange, arrêtez-vous. Par contre, vous ne pouvez pas vous engager dans le carrefour si celui-ci n'est pas dégagé, même si le feu est vert.

S'il y a un sas vélo, vous devez vous arrêter derrière celui-ci et laisser le sas libre.

Arrêté à un feu, vous pouvez maintenir votre pied sur le frein. Ainsi, vous indiquez aux voitures qui vous suivent que vous êtes à l'arrêt !



Avant de redémarrer, laissez le temps aux voitures de dégager le carrefour et aux piétons de finir leur traversée en toute sécurité.

Si vous devez faire une manœuvre, assurez-vous d'abord qu'aucun cycliste ne s'apprête à vous longer par la droite et n'oubliez pas qu'en tournant à droite ou à gauche, vous pourriez vous retrouver face à des piétons qui traversent.

Vous êtes à vélo ?

Profitez des sas vélo pour bien vous faire voir en vous plaçant devant la file de voitures. N'oubliez pas d'indiquer, à l'aide de votre bras, la direction que vous souhaitez prendre lorsque vous tournez. Lorsque vous souhaitez poursuivre

votre route tout droit, assurez-vous qu'aucune voiture ne vient couper votre chemin en tournant à droite.

Pour votre sécurité, ne vous arrêtez jamais à côté d'un camion. A cette hauteur, l'angle mort empêche le chauffeur de vous repérer. Placez-vous derrière le camion à une bonne distance et laissez-le partir en premier.

Vous êtes à pied ?

Ne vous engagez jamais au rouge ! Si le feu devient rouge lors de votre traversée, poursuivez votre chemin à allure normale. Les conducteurs pour lesquels le feu est devenu vert doivent vous permettre de terminer votre traversée.

Soyez toujours attentif lorsque vous traversez, même au vert ! Ne courez pas sur un passage pour piétons et n'oubliez pas qu'une voiture qui tourne à droite ou à gauche peut surgir.

Dans certains cas, les feux sont équipés de boutons pour demander le vert. Poussez ou touchez-le et attendez que le feu passe au vert avant de traverser.

Si vous devez traverser une voie de tram, redoublez de vigilance. Un tram peut être engagé dans le carrefour et finir sa traversée alors que le feu est devenu vert pour vous. Dans ce cas, le tram a TOUJOURS priorité.

Ceci est un message de la Région de Bruxelles-Capitale, en partenariat avec le Gouverneur de la Région de Bruxelles-Capitale, l'Institut Belge pour la Sécurité Routière (IBSR), les zones de police, la STIB et l'Association de la Ville et des Communes de la Région de Bruxelles-Capitale (AVCB).

MUSÉES / MUSEA

Nocturnes des musées
schaerbeekoïs / Nocturnes
van de schaarbeekse musea

Cinq jeudis soirs entre 17 et 22 heures, quatre musées schaarbeekoïs vous accueillent dans une ambiance conviviale. Ils vous proposent des visites guidées, un drink ou une animation originale (**sur réservation**). Les Nocturnes des Musées bruxellois sont organisées par le Conseil bruxellois des Musées.

Vrij donderdagenavonden tussen 17 en 22u, ontvangen 4 schaarbeekse musea u in een gemoedelijk kader. U wordt getraakteerd op rondleidingen, een drink of een originele animatie (**op reservatie**). De Nocturnes van de Brusselse Musea worden georganiseerd door de Brusselse Museumraad.»

■ ATELIER GEO DE VLAMYCK

08/10

Rue de la Constitution 27 Grondwetstraat

Visites libres : 17.00 > 22.00h

Visites guidées: 18h30 et 20h30

Rondleidingen: 19u30

Res : 02-215.01.26

■ MUSEE CLOKARIUM

01/10 & 15/10

Bd Reyerslaan 163

Visites guidées : 19h05 - 20h05

Rondleidingen : 17u05 - 19u45

Guided tour : 18.05

Res. 02-732.08.28

■ MUSEE SCHAERBEEKOIS DE LA BIÈRE -

SCHAARBEEKS BIERMUSEUM

22/10 & 19/11

Avenue Louis Bertrandlaan 33-35

Visites libres 17.00 > 22.00

Visites guidées : 18h00 et 20h00

Rondleidingen : 19u00

Res : 02-215.01.78

Expo: La BD et la bière - Stripverhalen en bier

■ MUSÉE D'ART SPONTANÉ -

MUSEUM VOOR SPONTANE KUNST

08/10

Rue de la Constitution 27 Grondwetstraat

Visites libres : 17.00 > 22.00

Visites guidées F : 18.00 et 20.30h

17h00 Jeu de l'oie

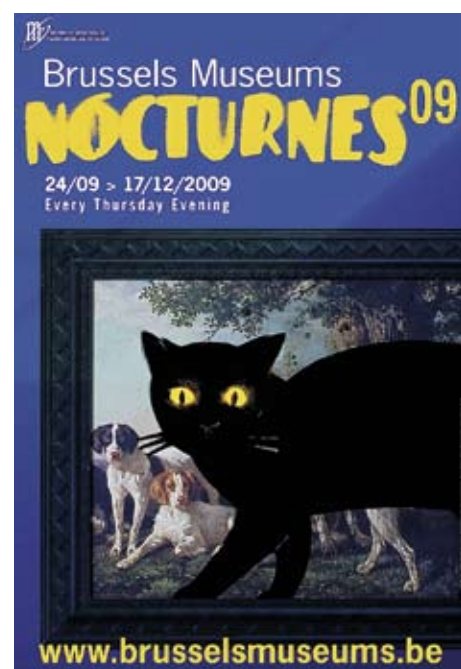
Res : 02-426.84.04

Info :

www.brusselsmuseum.be

02/244.70.28

2,5 € - 1 € <25 ans/jaar



CONSEIL COMMUNAL
GEMEENTERAAD

30/09, 28/10, 25/11, 16/12

EXPOSITIONS

Du 16/09 au 1/10, 9h à 13h
jeudi de 9h à 19h

GASTON RELENS
Exposition hommage pour les 100 ans du peintre Gaston Relens d'origine schaarbeekoise. Peintre de l'humain et du mystère, Gaston Relens nous fait partager ses questionnements sur le monde et le sens caché des choses.
A l'Hôtel communal de Schaerbeek, Hall des Echevins, Place Colignon. 1030 Schaerbeek.
www.culture1030ecoles.be

7/10 au 12/03/2009

PLANTES D'ICI ET DE LÀ-BAS POUR VIVRE MIEUX

Cet album est le fruit d'un projet qui a donné aux femmes schaarbeekoises, maîtrisant peu le français oral et écrit, l'occasion de vivre ensemble une approche originale et motivante de la langue française. Pendant deux ans les participantes ont exploré l'univers des plantes utilisées comme remèdes au sein des familles; elles ont recueilli des informations, opéré une sélection de six plantes, corroboré les données recueillies en rencontrant des herboristes, et consigné ces données. Avec la complicité d'une plasticienne, Isabelle Monoyer, les participantes ont appris à laisser naître en elles des envies de création et à les exprimer.

Bibliothèque Sésame
Boulevard Lambermont 200 – 1030 Bruxelles
Info : Cris Van den Spiegel (02/240.43.70)
www.mabiblio.be – www.culture1030ecoles.be

THEATRE

Du 22/09 au 3/10,

NOISES d'Enzo Cormann, mise en scène par Colette Régibeau

Horaire : 20h30 sauf le mercredi à 19h30
Fermé le dimanche et le lundi
Au Théâtre Océan Nord, 63/65 rue Vandeweyer, 1030 Bruxelles.
Tél: 02 242 96 89 – e-mail: rp@oceannord.org, Fax: 02 216 59 57 – www.oceannord.org

Du 29/09 - 10/10 à 21h

L'ÉCOLE DES VENTRILOQUES
d'Alejandro Jodorowsky

Un spectacle de la Compagnie Point Zéro en coproduction avec le Théâtre de la Balsamine et l'Atelier Théâtre Jean Vilar. Prix : 12 €/8 €. 6 € le samedi pour tous.
Théâtre de la Balsamine, av Félix Marchal 1, 1030 Bruxelles.
Réservation du lundi au vendredi : 10h à 13h et de 14h à 18h. Site : www.balsamine.be

03/10 au 04 /10/2009 – 20h30

DHAKARA De Parade, Rudi Meulemans
Créé en grande halle dans le cadre de Masarat Palestine.
Texte & mise en scène : Rudi Meulemans
Avec Ina Geerts, Caroline Rottier, Hilde Wils
Info : Les Halles de Schaerbeek
Rue Royale Ste Marie, 22b 1030 Schaerbeek
Téléphone : 02 218 21 07
email : info@halles.be

BÉBÉ BOUQUINE
BÉBÉ SOURD BOUQUINE

4/10/2009 – 10h30

Maman, papa, grand-mère, grand-père, amis des tout-petits. Venez écouter, regarder les histoires racontées, chuchotées et signées...
A la bibliothèque communale Sésame
Boulevard Lambermont 200 – 1030 Bruxelles
Contact : Anne Vansteenwinckel : 02/240.43.70
www.mabiblio.be
www.cutlure1030ecoles.be

BXL ÇA CONTE

7/10/2009 - 20h00

UNE PAGE SE TOURNE Michel Thiry
Déménager, tourner la page...
Au fil du récit l'auteur retrace la vie du quartier, celles des gens grands et moins grands. Voyage dans l'histoire mais aussi dans le merveilleux du conte
Durée : 50' – Tout public à partir de 8 ans

8/10/2009 20h30

Y A UN OS ! de Bernadette Heinrich par la Compagnie vande la petite cuillère
Un spectacle qui nous emmène dans le monde de la nuit. Un moment cocasse, drôle et tendre entre notre peur de l'étrange et notre envie de l'affronter.
Durée : 55' Tout public à partir de 11 ans.

10/10/2009 - 10h30

COURANTS D'AIRES de Anne Grisgis
Rien de tel qu'un air de musique pour se nettoyer la tête, et laisser ses oreilles s'envoler au gré des histoires ! Contes de mensonge, contes de merveilleux, facétieux... adaptés ou inspirés de contes traditionnels européens. Le violon est fil conducteur, tant par l'imaginaire qu'il véhicule, que par les mélodies et sons intervenant dans le récit.
Durée : 45' – Tout public à partir de 6 ans.

Entrée par spectacle :
- enfants de – de 12 ans : 2 € /
- à partir de 12 ans et adultes : 5 €
A la Bibliothèque Sésame
Boulevard Lambermont, 200 1030 Bruxelles
Réservations et renseignements : 02/240.43.70 - www.mabiblio.be

ATELIERS DE CRÉATION TEXTILE

3 et 4/10/2009 – 10h à 17h

MÉTAMORPHOSE
Stage de manipulation textile et recyclage maille. Transformez une pièce en maille dont vous n'avez plus l'usage (pull, écharpe, bonnet, chaussettes...). Personnalisez ce vêtement, modifiez sa fonction. N'ajoutez rien, changez sa forme et son aspect par des manipulations textiles telles que le démaillage/remailage, la broderie, le brossage, le smock.
Formatrices : Eve Hourrège et Magali Londot
Pour plus d'informations rendez-vous sur le internet www.actextile.be
ou La Lustrerie 153, Rue des Palais, 1030 Bxl
Tél : +32 [0] 476 656 044
+32 [0] 477 388 934 - +32 [0] 473 728 575
Email : info@actextile.be

CONCERT

27 septembre 2009 – 19h

SOIRÉE D'OUVERTURE DU CIRCUIT JAZZ NOW II
20h – **Julie Jaroszewski Trio**
Maxime Blésin : guitare
Jean-Daniel : bassiste
Julie Jaroszewski : chant
21h – **Toine Thys Quartet**
Toine Thys: sax. tenor, soprano, clarinette basse
Pascal Mohy: piano
Nathan Wouters: Bass
Marrek Patman: drums
Maison des Arts 147, chaussée de Haecht, 1030 Schaerbeek – Entrée Gratuite
Infos : 02/240.34.99
Info : Les Halles de Schaerbeek – Rue Royale

8 octobre 2009 – 19h30

STEPHANE MERCIER 4T.
Stéphane Mercier (as) / Lorenzo Dimaio (g) / Bas Cooijmans (b), / Luc Vanden Bosch (dm)
Le caveau du Max
Avenue Emile Max, 87 - 1030 Schaerbeek
Entrée : 27 € - Réservations : 02/733.17.88
Infos : 02/240.34.99
www.culture1030ecoles.be

4/10 – 19h/u

JESUS' BLOOD NEVER FAILED ME YET – ICTUS
Un air religieux entonné/ fredonné par un mendiant dans la rue : Jesus' blood never failed me yet. Et peu à peu, à petits pas, les instruments font leur entrée sur cette boucle de 12 mesures en 3 temps, comme s'ils voulaient se faire le plus discrets possible pour ne pas faire éclater la fragile bulle de magie. L'hypnose sonore se met en place. Dans la douce lumière de la grande halle, cette œuvre culte de Gavin Bryars est reprise par l'ensemble bruxellois de musique contemporaine ICTUS.

Info : Les Halles de Schaerbeek
Rue Royale Ste Marie, 22b - 1030 Schaerbeek
Téléphone : 02 218 21 07
email : info@halles.be

LECTURE

14/10/2009 à 20h

CLUB DE LECTURE
Dans le cadre de la fureur de lire 2009, le club de lecture des bibliothèques de Schaerbeek vous invite à partager leurs lectures lors de la nocturne! Gratuit – Ouvert à tous !
A la bibliothèque communale Sésame
Boulevard Lambermont 200 – 1030 Bruxelles
Contact : Véronique Camus : 02/240.43.70
www.mabiblio.be – www.lafureurdelire.be

EMPLOI / JOB

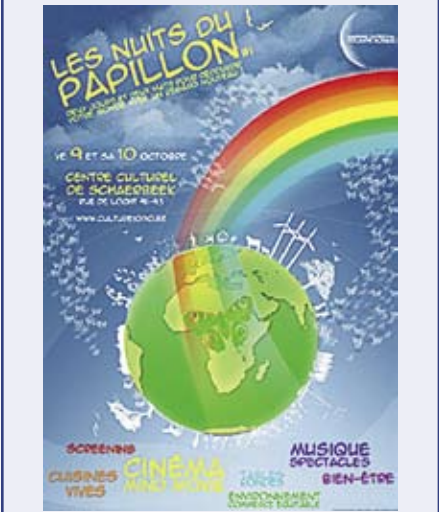
22/10/2009 – 10h/u à/tot 16h/u

BOURSE DE L'EMPLOI DE SCHAERBEEK SCHAARBEEKSE JOBBEURS
Grande rue au Bois/ Grote Bosstraat, 78 1030 Bruxelles-Brussel
Info : 02 244 70 02
ou-of enoel@schaerbeek.irisnet.be

LES NUITS DU PAPILLON

9/10 -10/10/2009

2 JOURS ET 2 NUITS POUR POSER UN REGARD NOUVEAU SUR VOTRE MONDE
Plus de 100 films, des conférences, un village associatif avec plus de 50 participants, des démonstrations de cuisines vivantes alternatives, une zone zen (kiné, massages, acupuncture...), des tables rondes, des concerts et des spectacles.



Prix : Gratuit pour les étudiants
Parrainage d'un EURO à une association présente
Horaire: Vendredi 9 octobre de 17h à 24h
Samedi 10 octobre de 10h à 03h
Centre Culturel de Schaerbeek
91/93 rue de Locht à 1030 Bruxelles
Tél : 02/245 27 25
info@culture1030.be
www.culture1030.be

MUSIC@LUNCH

Le quartier de la rue de Brabant se réveille doucement après sa petite sieste d’été. Les gens reviennent de vacances, les étudiants parcourent le quartier pour aller aux premiers cours et les navetteurs reprennent le travail.

En octobre, chacun retrouve son train-train habituel et pour casser ce rythme-là, nous proposons music@lunch: un petit festival qui a lieu pendant une semaine lors de l’heure de table dans le charmant petit parc Reine Verte. Des habitants et des étudiants musiciens du quartier fournissent une programmation de musique variée : jazz, ska, rock&roll, worldmusic,.... Vous pouvez emmener vos sandwichs mais il y aura également des découvertes culinaires à faire !



Cette semaine de concerts vous est offerte gratuitement par le Service de la Culture Néerlandaise, la Communauté Flamande, (Hoge)School-Buurtwerking, StuVo HUB, campus Koningstraat, StuVo W&K, campus Sint-Lucas Brussel, StuVo Sint-Lukas Brussel, Sint-Lukas Kunsthumaniora, Sazznjazz, Cannelle ent Pro Gaudio.

Lu. 5 – ven. 9/10/09 – à partir de 12h00

Parc Reine Verte
(accès via le 42, rue des Palais ou le 124, rue Verte)
Entrée gratuite
Info: (Hoge)School-Buurtwerking,
T. 02 219 22 27
ou www.brabantwijkbouge.be/music-at-lunch

MUSIC@LUNCH

Vanaf september ontwaakt de Brabantwijk uit haar zomers dutje... De mensen komen terug uit vakantie, studenten doorkruisen de wijk op weg naar hun eerste les en pendelaars hervatten massaal het werk.

In oktober begint iedereen terug wat in de sleur te raken; omdat te doorbreken, bedachten we music@lunch. Dit minifestival strijkt een hele week lang tijdens het mid-daguur neer in het lieflijke nieuwe parkje Koningin-Groen. Bewoners en studenten uit de wijk spelen er een gevarieerd muziekprogramma gaande van jazz tot ska en van rock&roll tot worldmusic. Je kan je boterhammetjes meebrengen maar er zullen ook culinaire ontdekkingen te doen zijn!

Deze concertweek wordt u gratis aangeboden door de dienst Nederlandse cultuur van de gemeente Schaarbeek, de Vlaamse overheid, (Hoge)School-Buurtwerking, StuVo HUB, campus Koningstraat, StuVo W&K, campus Sint-Lucas Brussel, StuVo Sint-Lukas Brussel, Sint-Lukas Kunsthumaniora, Sazznjazz, Cannelle en Pro Gaudio.

Ma. 5 – vr. 9/10/09 – v.a. 12:00

Koningin-Groenpark
(toegang via de Paleizenstraat 42 of de Groenstraat 124)
Toegang gratis
Info: (Hoge)School-Buurtwerking,
T. 02 219 22 27
of www.brabantwijkbouge.be/music-at-lunch

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaarbeek 1030 Schaarbeek
Tél.: 02 244.75.11
www.schaerbeek.irisnet.be
Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon (02/244.72.38)
Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
Rédacteur en chef - Hoofdredacteur
Marc Weber

INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEEK INFO
CONTACTEZ Hervé Jouffroy
VLAN - 02 730.33.26